

1) DADES DEL PROJECTE

Presentació: Elaboració d'un glossari sintàctico-semàntic

Data prevista d'inici i finalització de l'actuació: dilluns, 9 març, 2015 a dijous, 31 març, 2016 (ampliació setembre 2017)

Descripció breu de l'actuació: Elaboració d'un glossari de termes comú per a les assignatures de Gramàtica descriptiva de l'anglès I, II i III i Lexicologia i morfologia anglesa que permeti millorar l'aprenentatge de conceptes clau en les esmentades assignatures, així com homogeneïtzar la terminologia per tal d'evitar confusions terminològiques per part de l'alumnat de les esmentades assignatures. Es tracta, doncs, d'una intervenció directa sobre l'aprenentatge de l'alumnat objecte de la nostra proposta.

Participants: PDI implicat (Nom i Cognoms):

Natalia Judith Laso Martín

Isabel Verdaguer Clavera

María Luz Celaya Villanueva

Elisabet Comelles Pujadas

Montserrat Forcadell Guinjoan

Júlia Barón Parés

Aaron Ventura Campos

Sara Feijóo Antolín

Joseph Clarence Hilferty Longanecker

2) RESUM I DESCRIPTORS

2.1. Resum (150- 200 paraules)

En projectes anteriors havíem desenvolupat una base de dades de patrons sintàctics, la *Clause Pattern DB* (CPDB), als quals havíem associat estructures d'arbre i de la qual hem pogut extreure àgilment informació directament relacionada amb els continguts de la matèria. Quant als beneficis pedagògics, cal destacar que aquest recurs docent està contribuint, d'una banda, a la millora i ampliació dels tipus d'exercicis dissenyats en anteriors projectes i, d'una altra, a la creació de materials didàctics, ja sigui des de la perspectiva de l'alumnat (models d'exercicis diversos com per exemple, l'ús de bases de dades, anàlisis sintàctiques amb estructures d'arbre, etc.) com des de la del professorat (eines d'avaluació d'aprenentatge i il·lustració de continguts). Arran d'aquesta innovació, vàrem detectar que l'alumnat de Gramàtica descriptiva I, II i III i Lexicologia i morfologia anglesa (totes quatre assignatures són

obligatòries en el grau d'Estudis anglesos) mostrava certes confusions terminològiques, derivades de la manca d'homogeneïtzació terminològica en aquestes assignatures. Érem conscients que aquesta confusió terminològica incidia negativament en l'assimilació de conceptes clau, així com en les anàlisis sintàctiques que l'alumnat ha de produir a les esmentades assignatures. Ens vàrem proposar, doncs, elaborar un glossari terminològic i pilotar-lo a l'aula per determinar la seva incidència en l'aprenentatge de l'alumnat.

2.2. Descriptors

Línies d'innovació amb les que es poden vincular els objectius:

- a) Competències transversals
- b) Equip docent
- c) Metodologies actives per l'aprenentatge
- d) Aprenentatge autònom
- e) Aprenentatge col·laboratiu

Paraules clau: glossari, terminologia, aprenentatge autònom, consens, eina metodològica

3) MANCANCES DETECTADES

S'ha detectat que la terminologia utilitzada en aquestes quatre assignatures no està homogeneïtzada, de manera que s'utilitzen diferents termes per referir-se als mateixos conceptes. Això crea confusió en l'alumnat. S'ha observat que els alumnes tenen dificultats a l'hora d'aprendre i aplicar conceptes clau d'aquestes assignatures. Una homogeneïtzació de la terminologia bàsica emprada per tractar els conceptes transversals en facilitarà la comprensió.

4) OBJECTIUS

Pel que fa als objectius relacionats amb la millora dels aprenentatges de l'alumnat implicat, ens vam proposar els següents:

- a) Homogeneïtzar la terminologia sintàctic-semàntica dels cursos de gramàtica i lexicologia per tal de contribuir a un aprenentatge més significatiu.
- b) Contribuir a què l'alumnat aprofundeixi en la terminologia sintàctic-semàntica.
- c) Millorar l'assimilació de conceptes clau per part de l'alumnat objecte de la innovació proposada

Durant aquest any de treball en aquest projecte hem pogut assolir el primer objectiu [a] i estem encara treballant en els altres dos [b] i c)].

5) DESENVOLUPAMENT DE L'ACTUACIÓ

Durant aquest any, hem dut a terme les següents accions del Pla de treball (corresponents a l'objectiu a), detallat a l'apartat 4) del present document:

- Identificació dels conceptes clau de cada assignatura i els termes que s'hi utilitzen.
- Identificació dels conceptes i termes comuns a totes quatre assignatures.
- Elaboració consensuada de les definicions dels conceptes clau i fixació de la terminologia.
- Unificació de la terminologia emprada en totes tres assignatures.

A continuació detallem les diverses fases d'actuació per tal d'assolir l'objectiu a) de l'actuació d'innovació docent que ens plantejàvem.

En el context de les esmentades assignatures, en primer lloc, s'ha realitzat una tria d'un total de 287 termes com a elements integrants d'una part de la versió final del glossari. Aquesta terminologia ha estat triada i seleccionada a partir dels continguts temàtics de les assignatures i seguint un criteri d'uniformitat, ja que el nombre de termes seleccionats és proporcional a cadascuna de les unitats temàtiques que formen part dels continguts de les assignatures.

En segon lloc, s'ha realitzat una breu definició de cadascun dels termes triats. Donat que els futurs usuaris del glossari seran majoritàriament alumnes que cursen aquestes matèries, la creació i la redacció de cadascuna de les definicions ha estat realitzada d'acord amb els criteris i el marc teòric que s'han seguit durant el curs.

Finalment, donat el fet que es tracta d'un glossari on han intervingut diversos professors, després del procés de selecció de termes a definir i la definició de tots ells segons els criteris establerts, hem fet una revisió per detectar si hi havia:

1. Repeticions
2. Falta de coherència
3. Omissions

En concret, hem tingut molta cura d'evitar repeticions i de que totes les definicions fossin totalment coherents, tant des del punt de vista de contingut com formal. Hem unificat l'estructura de les definicions de termes relacionats (per exemple: ***anaphoric pronoun*** i ***cataphoric pronoun***) i hem tingut molt en compte que tots els termes lingüístics que apareixen en les definicions es puguin trobar també en el glossari, però sense caure en la circularitat. També hem connectat les definicions i els termes relacionats; per exemple: (***catenative construction: a syntactic construction that contains a catenative verb and a catenative complement (see: catenative verb)***). També hem intentat incloure exemples sempre que fos possible per clarificar o donar més informació. Igualment, hem cuidat que no hi haguessin omissions. Des del punt de vista formal, hem unificat l'ús de majúscules i minúscules, així com de la cursiva i negreta i hem corregit unes poques faltes de mecanografia.

Totes aquestes tasques ens han ocupat tot el curs i, no hem pogut adreçar encara els objectius b) i c) per tal de donar per tancada aquesta actuació docent. Per tant, demanem prorrogar un any més aquesta proposta per tal de pilotar el glossari i dur a terme l'avaluació d'aquesta eina amb la seva utilització amb l'alumnat.

L'avaluació prevista dels resultats en termes d'aprenentatge de l'alumnat implicat ens l'hem plantejat tot demanant a l'alumnat de cadascuna de les assignatures implicades que treballin en grups de 3 o 4 persones i facin un glossari cooperatiu dels termes clau de les assignatures (prèviament consensuats pels professors). Els alumnes entregaran els glossaris a final de curs.

Per tal d'avaluar l'impacte de la nostra actuació, compararem els resultats del curs en què posem en pràctica l'elaboració d'aquest glossari (2016-2017) amb els resultats del curs acadèmic anterior. Ens centrarem especialment en l'ús dels termes treballats per l'alumnat als glossaris cooperatius i com aquests termes es van desenvolupar a les tasques d'avaluació del curs acadèmic anterior. Així podrem valorar si aquesta actuació ha tingut un efecte positiu en l'aprenentatge dels continguts per part dels alumnes. Finalment, elaborarem un qüestionari de satisfacció que repartirem entre l'alumnat a final de curs per tal de veure el seu grau de satisfacció envers els nous exercicis plantejats en el nou sistema d'avaluació.

6) AVALUACIÓ, RESULTATS I INTERPRETACIÓ

6.1. Avaluació

Tal i com hem exposat als apartats 4 i 5 del present informe, només hem pogut finalitzar el primer objectiu plantejat, ja que ens hem adonat que aquesta actuació docent requereix d'un segon any en què es pugui pilotar i avaluar l'eina elaborada per l'equip de treball.

No obstant això, hem dut a terme una primer fase d'avaluació del glossari amb la revisió final que d'aquesta eina metodològica han fet dos membres del grup d'innovació docent, tot unificant les entrades i dotant de coherència interna a cadascuna de les definicions dels termes inclosos al glossari.

El plantejament de l'avaluació que encara tenim pendent sembla l'adequat per tal de donar validesa i fiabilitat a l'eina desenvolupada durant aquest any.

6.2. Resultats i interpretació

Les millores que s'esperen en els resultats (veure apartat 5) es podran presentar durant el curs 2016-2017.

7) VALORACIÓ DE L'EXPERIÈNCIA

Durant el segon any s'ha previst fer difusió dels resultats obtinguts mitjançant l'organització d'un seminari de bones pràctiques que volem organitzar al nostre departament, per tal de donar-lo a conèixer, així com la seva aplicabilitat a d'altres matèries i el grau de satisfacció dels alumnes envers l'ús del glossari de termes. Volem fer una publicació en alguna revista d'innovació docent que convidi a presentar contribucions de bones pràctiques docents aplicades a assignatures de lingüística anglesa.

8) REFERÈNCIES BIBLIOGRÀFIQUES

Huddleston, R. & Pullum, G.K. 2005. A Student's Introduction to English Grammar. Cambridge: CUP.

Huddleston, R. & Pullum, G.K. (eds). 2002. The Cambridge Grammar of the English Language. London: CUP.

Poch, A., Hilferty, J. & Verdaguer, I. 1999. Lexicologia i Morfologia Anglesa. Text-Guia. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona.